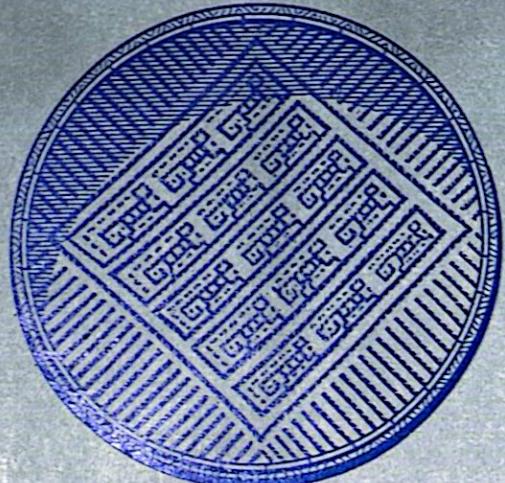


512
REPUBLICA DE VENEZUELA

MINISTERIO DE JUSTICIA

B oletín I ndigenista V enezolano

AÑO XI — TOMO X — Nos. 1-4
CARACAS, 1966



BOLETIN INDIGENISTA VENEZOLANO

La Comisión Indigenista es un organismo consultivo, técnico y de acción del Ministerio de Justicia, adscrito a la Dirección General, por medio del cual el Gobierno Nacional realiza la la Política Indigenista Oficial, tendiente a la progresiva solución del problema indígena existente en el país.

* * *

Ministro de Justicia: Dr. José S. Núñez Aristimuño.

Director General: Dr. Aquiles Oráa.

Asesor Técnico de la Comisión Indigenista: Lic. Eddie J. Romero O.

* * *

MIEMBROS DE LA COMISION INDIGENISTA:

Dr. Félix Adam, del Ministerio de Educación.

Dr. José Luis Aponte, del Ministerio de Sanidad y Asistencia Social.

Mons. Dr. Segundo García, de las Misiones Católicas.

Sr. Bernardo González Vale, del Ministerio de Obras Públicas

Dr. Antonio J. La Riva López, del Ministerio de Agricultura y Cría.

Dr. Gustavo Lares Ruiz, del Instituto Agrario Nacional.

Dr. Faustino Pulgar Gruber, del Ministerio de Relaciones Interiores.

Dra. Carola Ravell, de la Oficina Central de Coordinación y Planificación de la Presidencia de la República.

Lic. Eddie J. Romero O., del Ministerio de Justicia.

Dr. Carlos Ruiz Madrid, del Instituto Nacional de Cooperación Educativa.

* * *

Dirección: Edificio Roosevelt, 1er. piso, apartamentos A y B.

Av. Los Jabillos y Calle Las Flores, Sabana Grande, Caracas.

Dirección Postal: Apartado 2059, Caracas, D.F., Venezuela.

REPÚBLICA DE VENEZUELA
MINISTERIO DE JUSTICIA

Boletín

Indigenista Venezolano

AÑO XI — TOMO X — CARACAS, 1966 — Nos. 1-4

BANCO DE LA REPÚBLICA
BIBLIOTECA LUIS-ÁNGEL ARANGO
HEMEROTECA

S U M A R I O

Páginas

ACTIVIDADES DE LA COMISION INDIGENISTA NACIONAL DURANTE EL AÑO 1965	7
CONVENIO ENTRE EL EJECUTIVO NACIONAL Y LA CONGREGACION RELIGIOSA CAPUCHINA PARA MANTENER EN FUNCIONAMIENTO LAS MISIONES DEL CARONI Y DE TUCUPITA	29

A R T I C U L O S

AFRODISIACOS ABORIGENES EN LA REGION NEOTROPICAL, por J. A. de Argumosa	39
UNA VISITA A LOS INDIOS YARUROS DE RIECITO, por R. P. Dino J. Grossa	67
PROYECTO LA GUAJIRA, por Eddie Romero O. y Manuel Drucker	81
LOS SUFIJOS DE TIEMPO, MODO Y ASPECTO EN L VERBO GUAJIRO, por Martha Hildebrandt	131
LA BETANIA, por Alberta Zucchi R.	155
INFORME PRELIMINAR DE LAS EXCAVACIONES DEL YACIMIENTO TOPONIMICOS BANIVAS, por Esteban E. Mosonyi y otros	169
LITOMETRIA: ARTEFACTOS DE ACABADO ESCAMOSO, por J. M. Cruxent	193
ETNOLOGIA DE LOS HABITANTES PRECOLOMBINOS DEL AREA DE CARACHE, por Erika Wagner	203
NOTA BIBLIOGRAFICA	213

ACTIVIDADES DE LA COMISIÓN INDIGENISTA NACIONAL DURANTE EL AÑO 1965

Quedamos aquí tener algunos puntos generales, como son el Problema Indígena Nacional, Política Indigenista Oficial, Mareas de Acción Indigenista Oficial y Attribuciones de la Comisión Indigenista Nacional, por mencionar los más relevantes y específicos en el tema de las indigenas que quedan en este mismo orden.

Indigenismo Oficial

Las labores de la Comisión Indigenista Nacional, directamente por medio de la Comisión Indigenista Nacional, e indirectamente a través de la Mareas de Acción que tienen Convención firmadas con el Ejecutivo Nacional, se efectúan a través del "Programa de Civilización y Protección de Indígenas". A este le tuvo asignado en 1965 un presupuesto de dos millones cincuenta noventa y un mil seiscientos dieciocho bolívares (Rs. 2.051.615,00), de los cuales le correspondieron a la Comisión Indigenista Nacional para cubrir sus gastos de personal y de funcionamiento en todo el país, un mill seiscientos cincuenta y cuatro mil dieciocho bolívares (Rs. 1.634.618,00), y a la Subcomisión "Transferencias a las Misiones Indigenistas y Estadística Social", la cantidad de novecientos treinta y siete mil seiscientos bolívares (Rs. 937.600,00).

La asignación presupuestaria accordada a la Comisión Indigenista Nacional, fue invertida así: cincuenta mil seiscientos treinta y dos bolívares (Rs. 501.732,00) en pagos de personal, y ochocientos cuarenta y seis mil diecisiete ochocientos y seis (Rs. 846.566,00), en gastos de funcionamiento y ade-

LOS SUFIJOS DE TIEMPO, MODO Y ASPECTO EN EL VERBO GUAJIRO

Por *Martha Hildebrandt*

Con el verbo *guajiro* ocurren unos treinta sufijos de tiempo, modo y aspecto, algunos en combinación —siempre fija— con las series alomórficas de los sufijos de género-número; otros, en cambio, excluyen la ocurrencia de sufijos de género-número.

Como regla general, aquellos sufijos temporales, modales y aspectuales que ocurren con una determinada serie de sufijos de género-número en la conjugación analítica (la que lleva después la forma libre del pronombre), no llevan el sufijo de género-número en la prefijal (la que lleva el prefijo pronominal como sujeto del verbo). Es decir, que, en líneas generales, el prefijo de sujeto y el sufijo de género-número son morfemas mutuamente excluyentes (hay excepciones). Una de las razones de este hecho puede estar en la capacidad potencial que tienen los sufijos de género-número para expresar tácitamente un sujeto de tercera persona, como ya se ha visto en el capítulo correspondiente.

Fuera de unos pocos sufijos que expresan claras categorías temporales, modales o aspectuales, la mayoría connota a la vez tiempo y modo, o tiempo y aspecto, o modo y aspecto, o modo y tiempo.

SUFIJOS PÚBAMENTE TEMPORALES

1. El sufijo **-pa** expresa **pasado mediato** y ocurre, cuando

es el único sufijo verbal, sólo en conjugación prefijal, en formas que funcionan generalmente como subordinadas.

Este sufijo ocurre como único sólo con algunos verbos, especialmente con **ántaa** 'llegar, venir'. Ejemplos:

eékai tántiínpa, cunáyiipa piá 'cuando llegué (hace un rato), tú habías salido'.

talátsi ská niá'lajiiínpa ekáli 'está contento porque compró comida'

sishé'etíínpa tayá paá'akat 'fui pateado por la vaca hace un rato'

2. El sufijo **Yi** expresa también pasado mediato, pero ocurre con sufijos de género-número (serie i, t, lin) en conjugación analítica; esas formas que funcionan siempre como oraciones libres. Ejemplos:

ántayii tayá 'llegué (hace un rato) yo (m.)'

ekáyit piá waima kasá 'comiste (t.) muchas cosas (hace un rato)'

asáyii pe'ejena pilapinca 'bebío tu caballo un rato antes que tú llegaras'

mántiíyi tashí eékai tauntiíñ 'no había llegado mi papá hasta hace un rato cuando vine para

sesé' 'hace un rato cuando vine para

Este sufijo también ocurre en conjugación prefijal y entonces las formas funcionan como subordinadas; en estos casos, el sufijo de plural **-lin** ocurre con todos los pronombres, singulares o plurales, pero sólo formalmente, es decir, sin indicar plural. Ejemplos:

te'riñ eékai tántayiñ 'lo vi cuando llegué (hace un rato)'

ayalájishi ská pu'unáyilin 'lloró él porque te fuiste (hace un rato)'

ántishi tayá eékai naáshajaa-yilin 'llegué (m.) cuando hablaba (hace un rato) tu hijo'

3. El sufijo **-inka** expresa pasado lejano. Ocurre en conjugación sintáctica con la serie de sufijos de género-número **-shi**, **-si**, **-shin** y sin ellos en la conjugación prefijal, que funciona general-

mente en subordinación. Ejemplos:

ántishinka tayá 'llegué (i)

eékai tántiinká, nójishi piá 'cuando i te encont

áikkishinka piá amá tamíñ 'hace tie caballos'

ashichishinka tashí nimiíñ 'se enojó con mi he

temilia (en)

ántishima'á tayá 'llegué (ii)

washitshin jóolu'u ská námtíñ 'son ricos e po hallar

ma'á sináíñ néeri 'hace tiem hermana'

ekishima'á tayá simá'ana 'hace tiem hermana'

tashúnun (en)

5. El sufijo **-ee** indica futuro cuando sintáctica, con la serie de sufijos de género

Ejemplos:

ántteechi tayá wáttá'a 'vendré (n)

ekéené wayá wántiapa 'comeremos

aséerí piá tamáa 'beberás (fl)

6. La ausencia de sufijo (y de toda de

con la presencia de un prefijo pronominal

o de su pronombre de segunda persona po

imperativo. Ejemplos:

pisá imémakat (m) oteup 'bebé tú la

puúntta tamáa 'ven conmigo

jauná jepísalu'umíñ 'váyanse a

paápa tamíñ pa'apila 'dame tú a

piká tis 'come esto'

chiratá piá tinev (m) oteup 'estate tranqu

mente en subordinación. Ejemplos:

ánitishinka tayá	'llegué (m.) (hace tiempo)'
eékai tánttinka, nójóishi piá	'cuando llegué (hace tiempo), no te encontré'
tapila	'hace tiempo me vendiste unos caballos'
áikkishinka piá amá tamíñ	'se enojó (hace tiempo) mi papá con mi hermano menor'
ashichishinka tashí nímiñ	
temilia	

4. El sufijo **-ma'á** expresa **pasado remoto**. Ocurre en las mismas condiciones que el anterior. Ejemplos:

ánitishima'á tayá	'llegué (m.) hace mucho tiempo'
washitshin jóolu'u ská námttinka	'son ricos ahora porque hace tiempo hallaron un dinero'
ma'á sináñ néeri	'hace tiempo yo comía donde mi hermana'
ekíshima'á tayá simá'ana	
tashúnun	

5. El sufijo **-ee** indica futuro cuando ocurre en conjugación sintáctica, con la serie de sufijos de género-número **-chi**, **-ri**, **-ni**. Ejemplos:

ánitteechi tayá wáttá'a	'vendré (m.) mañana'
ekéeni wayá wánttapa	'comeremos cuando lleguemos'
aséeri piá tamáa	'beberás (f.) conmigo'

SUFIJOS PURAMENTE MODALES

6. La ausencia de sufijo (y de toda desinencia) combinada con la presencia de un prefijo pronominal de segunda persona (o de su pronombre de segunda persona pospuesto) es signo de imperativo. Ejemplos:

pisá imémakat	'bebe tú la chicha'
puúnitta tamáa	'ven conmigo'
jauná jepíalu'umiñ	'váyanse a sus casas'
paápa tamíñ pa'apila	'dame tú arma'
piká piá	'come esto'
chiratá piá	'estate tranquilo'

7. El sufijo **-pa** indica imperativo y equivale al cero morfológico visto anteriormente, pero tiene una ocurrencia muy limitada, pues sólo se da con el prefijo de segunda persona singular y con muy pocas raíces verbales. Ejemplos:

piscapa imémakat	oymel' sord'	'bebe tú la chicha'
pikapa tís	sollebo	'come esto'
puú'laapa tachón	orí ójene os'	'deja a mi hijo'
chiratápa piá	oromíon im nos	'estate tranquilo'

8. El sufijo **-jayaa** (o **-ja**) 'alayaaa' y, por asimilación, **-jo(yaa)**, **-jo(yoo)**, **-jo(yoo)** expresa imperativo negativo. Fuera de los casos de asimilación a raíces verbales que tienen varicos o apuntados, la distribución de los alomorfos no parece obedecer a ninguna regla morfológica.

pu'uná jayaa	oy oymel' sord'	'no te vayas'
pu'unája' alayaaa	oy oymel' sord'	'no te vayas'
pu'uná' alayaaa	ta'iñ	'no me mates'
pikájyaa	oy oymel' sord'	'no comes'
pikája' alayaaa	oy oymel' sord'	'no comes'
piká' alayaaa	oy oymel' sord'	'no comes'
poónojo' oloyaa	oy oymel' sord'	'no tosas'
poónojo' oloyoo	oy oymel' sord'	'no tosas'
pojónoojoyoo	oy oymel' sord'	'no excaves'
pojónojoyaa	oy oymel' sord'	'no excaves'
momólojo(yoo)	piá néema	'no le temas a él'
momólojo(yaa)	piá néema	'no le temas a él'
momólojo' oloyaa	piá	'no temas'
momólojo' oloyoo	oy oymel' sord'	'no temas'

9. El sufijo **-ee** indica **deseo**, **intención** cuando se combina con los sufijos de género-número **-shi**, **-si**, **-shin** y cuando ocurre sin ellos en la conjugación prefijal. Ejemplos:

antteeshi	tayá' maáli ská' ta-	'quiero (m.) llegar temprano, por-
túnkeeiñ	máali	'que pienso dormir temprano'
ekéeshin'	wayá' wánttapa	'queremos comer cuando llegue-
aséesi	piá tamáa?	'mos'
ántteeshi	tayá' wáita'	'quieres (f.) beber conmigo?'
		'quiero (m.) venir mañana'

tekéeiñ ts'	'quiero comer esto'
te'reeiñ ts'	'quiero comer esto'
te'reeiñ piá	'quiero verte'
taséeiñ imema-kat	'quiero beber chicha'
niáateeíñ tayá tawála	'quiere pegarme mi hermano'

10. El sufijo **-iwa** expresa finalidad. Sólo ocurre en conjugación prefijal. Estas formas no inician cláusula. Ejemplos:

pisira pe'ejena pu'uná <i>iwá</i>	'da de beber a tu caballo para que te vayas.'
paápa tamíñ wanée wolliwat	'dame un bolívar para comer (para que yo coma de él)'
teká <i>iwá</i> sa'a	'traje huevos de gallina para que comas conmigo'
al'íjashi tayá kalína shuku pi-ká <i>iwá</i> tamáa	

11. El sufijo **-le** (-re después de **-ñ** o de **-e**) expresa hipótesis. Ocurre en conjugación prefijal, excepto cuando se trata de verbos que empiecen por consonante, específicamente los que llevan el prefijo de negación **m-** o el de posesión **k-**. Ejemplos:

tekile maáli, aunéechi tayá	'si como temprano, iré (m.)'
aunéechi maáli tayá, ke'ejénale	'iré (m.) temprano, si tengo ca-ballo'
tayá	
mamántaiñre tayá, makáteechi	'si no tengo manta, me queda-re (m.)'
tayá	
mánitiñre maáli piá, aunéechi	'si no vienes temprano, me iré solo'
tayá tammíwa'a	
tasile, epereechi tayá	'si bebo, me emborracharé (m.)'
kánnetsere tayá wátt'a'a, ayá'le-	'si tengo dinero mañana, me com-praré (m.) ropa'
jeechi tayá tashé'iñ	
machísere piá, pínttaka'a ta-	'si no consigues carga, no dejes de venir donde mí'
má'anamíñ	
aunásheje tayá, ke'ejé nale	'tayá'yo (m.) habría ido, si hubiera tenido cabalgadura'
tayá	

12. El sufijo **-pa** expresa condición temporal (se traduce por cuando). Ocurre siempre en conjugación prefijal, excepto en los verbos que empiezan por consonante. Ejemplos:

ekéechi piá tanttapa	'comerás (m.) cuando yo llegue'
tanttapa nímáa, ekéechi piá	'cuando yo llegue con él, come-

atúnkeechi tántapa	'otro tiempo dormir'	rás (m.)'
tántapa tepíalu'umíñ atúnkeechi tayá	'dormiré (m.) cuando llegue'	'cuando llegue a mi casa, dormiré (m.)'
momotpa piá, paápira tayá	'cuando tengas miedo, avísame'	'ven detrás de mí cuando tengas cabalgadura'
pu'uná tachíirua ke'ejénapa piá		

13. El sufijo **-ka** (-kaká, -kalaká) expresa ilación y se traduce por 'y'. Ocurre siempre con los prefijos personales (excepto en los verbos que empiezan por consonante) y nunca con sufijos de género-número. Ejemplos:

atámaashí maália nu'unaka si-	'se levantó temprano y se fue a pastorear'
atásheje'etshie tayáb takúnkaka	'me puse a leer y me dormí'
taáchíñjee: tachúntíñ pímíñ símáa ja'íñ	'también lo pedí caliente y me lo dispensó'

taápiíñ wanée yorolo momól- 'oí un murmullo y tuve miedo'
kalaká tayá

No hay ninguna diferencia en el uso ni en la intensidad de las tres variantes **-ka**, **-kaká** y **-kalaká**. Las formas verbales que llevan este sufijo ocurren siempre como internas en la cláusula y no pueden ser ni iniciales ni finales.

14. El sufijo **-che'e** expresa negación ante un interlocutor (el pronombre de segunda persona está sobreentendido) al cual se trata de convencer. Ocurre pospuesto a varios tiempos verbales que pueden llevar, o no, sufijo de género-número o prefijo persona. Ejemplos:

atíjaashiche'e tayá sa'u néeri	'no creas que yo sé nada sobre ese dinero'
atíjashiche'e puwala	'no creas que tu hermano es capaz'
anéechiche'e tayá putuma	'no creas que me irá mejor por ti'
kawírasiche'e piá	'no creas que te quiero'
momotshiche'e tayá peéma	'no creas que tengo miedo de ti'

Las formas verbales que llevan este sufijo son siempre iniciales de cláusula.

15. El sufijo **-saa** (**-san**) indica habla indirecta (citativo) y ocurre con diversos tiempos verbales. El alomorfo **-saa** ocurre con el imperativo y otros tiempos en formas que siempre son finales, pero que puedan estar incluidas en una cláusula mayor. El alomorfo **-san** puede implicar objeto directo; las formas verbales que llevan este sufijo se usan sobre todo en respuestas y constituyen de por sí oraciones. Ejemplos:

pu'unásaa	'mandan que vayas'
pu'unájayaasaa	'mandan que no vayas'
ekéechi piá pu'unápasaa	'dicen que comerás cuando vayas'
piká maála pu'unáiwasa	'dicen que comes para que te vayas'
ayúuleechi nísílesaa	'dicen que se enfermerá si bebe'
ayúuleechi nísílesan	'dicen que se enfermará si lo bebe'
jalashi pishí yaá —aunishisan	'¿dónde está tu papá? —dicen que se fue'
peénaka peewala nikaiwa —ekéchipasan	'llama a tu hermano para que coma —dice que ya comió'
jalashi ne'ejena —óuktishisan	'¿dónde está su caballo? —dicen que se murió'
kamá'ashi ská naatápajíiñsan	'dice que se demoró porque lo estuvo esperando'

En realidad, **-saa**, **-san** no son sufijos verbales, sino constituyentes inmediatos de toda oración que contiene el verbo:

piká maála pu'unáiwaa —saa	'come temprano para que te vayas —dicen que'
----------------------------	--

El sufijo **-saa** modifica no sólo al verbo **aunáa** al cual está unido, sino también al verbo **ekáa** con que empieza la oración. Además, como en la mayor parte de los casos, este sufijo no es exclusivamente verbal, sino puede posponerse a un nombre, etc. Ejemplos:

ánttisi wayúusaa 'dicen que vino gente'
 óuktisi maí paá'asaa 'dicen que está muriendo mucho
 ganado'

syi (oyibis) oisubni oibai oibai (mpe-) pna- ojiba [E] .31
 oisubni oibai oibai (mpe-) ojiba [E] .31
 oisubni oibai oibai (mpe-) ojiba [E] .31

SUFIJOS ASPECTALES

16. El sufijo **-pi'i** indica **repetición de la acción, hábito (iterativo)**. Cuando el sujeto es un pronombre pospuesto, la forma verbal puede llevar o no sufijo de género-número (-shi, -si, -shiu); cuando el sujeto es un sustantivo, generalmente no ocurre el sufijo de género-número; no hay sufijo de género-número en la conjugación prefijal. Ejemplos:

ánttapi'i (shi) talatla te'ipamíiñ 'suele llegar mi tío a encontrarse conmigo'
 ekápi'i(si) waima kasá piá 'acostumbras (...) comer de todo'
 mapíshashi tayá ská tánttapi'iñ 'estoy cansado porque acostumbró llegar de madrugada'
 maália

Este sufijo modifica formas verbales que ya expresan otros tiempos, y ocurre entonces como primer sufijo después de la raíz. Ejemplos:

ánttapi'i jeechi nimíwa'a 'va a acostumbrarse a llegar solo'
 aunápi'i jeechin wáttamíiñ 'quieren acostumbrarse a irse lejos'
 nu'unápi'i pa' karáakamíiñ 'cuando acostumbre ir a Caracas vestirá bien'

17. El sufijo **-iwa'a** indica **acción que sigue inmediatamente a otra**. Ocurre siempre en formas de conjugación prefijal y nunca con sufijos de género-número. Ejemplos:

atúnkushi tayá tánttaiwa'a 'me dormí apenas llegué'
 atúnkeechi tayá tánttaiwa'a 'me duermo' apenas llegó'
 ojóittishí óuktaiwa'a niá 'me dormiré apenas llegue'
 ekúushí stíma kayúushi nujú- 'fue enterrado apenas murió'
 tuuiwa'a shiroku wiñkat 'fue devorado por los caimanes
 aunéechi piá tánttaiwa'a 'apenas cayó al agua'
 'te irás apenas llegue yo'

SUFIJOS ASPECTUALES QUE IMPLICAN O EXCLUYEN DETERMINADOS TIEMPOS

18. El sufijo **-yí** indica **persistencia en el presente** de una acción iniciada en el pasado (o, en el caso de verbos negativos, persistencia de la falta de una acción); puede traducirse por **todavía**. Con **-yí** son obligatorios los sufijos de género-número **-ya** (-i'ya), **-lia**, **-nia**; no ocurre nunca con prefijos personales. Ejemplos:

atúnkayilia tachón	'todavía duerme mi hija'
mánttiñyí'ya tashí	'todavía no ha llegado mi papá'
ayá'lajayinia wayá	'todavía estamos comprando'
kánitileyí'ya tepíalu'umíñ	'todavía suele él llegar a mi casa'

19. El sufijo **-i** indica **iniciación de una acción presente o pasada** (pero no futura). Ocurre siempre con los sufijos de género-número **-chi**, **-ni**, **-ni**, sólo en conjugación analítica. Ejemplos:

ánttichi tayá	'estoy llegando, ya llego'
ashájichi tayá	'ya escribo (ya sé escribir)'
ekíri tashúneuu schiki ayúleekat	'ya come mi hermana después de su enfermedad'
aáshajaichi jínttikai	'ya habla el niño'
asháwjichi eékai ayúulin niá	'y aempezaba a sostenerse en sus pies cuando se enfermó'

20. El sufijo **-léeka** (-réeka) después de **-ñ** o **-e** expresa **exacerbación de una acción presente o pasada**. Ocurre siempre en conjugación analítica, nunca con sufijos de género-número. Ejemplos:

waátaléeka tekíi, waátaléeka	ma'ítekíi
sapáléeka weiñshi tasa'a	'¡cómo me duele la cabeza!'
kamíñiinréeka tayá	'¡cómo se me adormece siempre la pierna!'
emíraléeka tayá	'¡qué cantidad de ganado tengo!'
epéraléeka tayá	'¡cómo me harté!'
kawíñseréeka taúmaiñ	'¡cómo me emborraché!'
	'¡qué cantidad de agua tiene mi parcela!'

Se puede usar con los sufijos de pasado lejano y remoto (-inka, -ma'á):

miáasiléekainka wayúu jóukta- '¡cómo sufrieron de sed hace tiempo los guajiros en el verano!'
le'ulu epéraléeka (inka) na'á tayá '¡cómo me emborraché esa vez!'

21. El sufijo -taa expresa posibilidad de la acción. Ocurre siempre seguido por los sufijos de género-número -shi, -shin (-say, -sat, -salin con los negativos) cuando es el único sufijo verbal aparte de ellos. Ejemplos:

anátaashi tashí	'tal vez esté bien mi papá'
aunátaasi wáttá'apa	'tal vez se haya ido ella esta mañana'
makátataashi étkai miíchipa'a	'tal vez se quedó el perro en la casa'
mánttiíntaasai amákai sínáñ asaa	'tal vez no vino el caballo para beber'

Este sufijo conserva su posición próxima a la raíz cuando se añaden otros:

mánttiíntaajeechi tawala	'tal vez no vendrá mi hermano'
mánttiíntaajesai puwala	'tal vez no quiere venir tu hermano'

22. El sufijo -ja'a expresa énfasis de una aseveración sobre una acción presente o pasada cuando ocurre sin sufijos de género-número (en conjugación prefijal o sintáctica de tipo mixto). Ejemplos:

aáiñja'a tawala	'sí que está bien mi hermano'
matjain ja'a niá taúlia	'aseguro que él no sabe más que yo'
pitjaiñja'a taúlia	'te aseguro que tú sabes más que yo'

Puede ocurrir con el pasado lejano -inka (reducido a -ka por asimilación a la desinencia -iñ) y con el iterativo -pitj- (seguido de la desinencia -iñ). Ejemplos:

anáiñkaja'a ma'i piá chayá 'sí que estabas tú muy bien allá
 wajirí 'sí que estabas tú bien en la Guajira'
 anápiñja'a shiá tamá'ana 'sí que está siempre bien ella a
 mi cuidado'

23. El mismo sufijo **-ja'a** expresa **ironía** cuando ocurre con sufijos de género-número. En este caso puede combinarse con varios tiempos, incluso el futuro. Ejemplos:

atéjashija'a piá taúlia	'sí, tú sabes más que yo...'
atéjeechija'a taúlia	'sí, él va a saber más que yo...'
atéjaashinkaja'a piá sa'u kasá waúlia	'sí, tú sabías de eso más que nosotros...'
ántteenija'a palájana	'sí, ustedes llegarán primero...'

Estas formas son siempre iniciales de cláusula.

24. El sufijo **-ja** expresa **decisión u obligatoriedad de una acción futura** (futuro volitivo); ocurre siempre seguido de los sufijos de género-número **-chi**, **-ti**, **-na**, que pueden referirse al sujeto o al objeto, según los casos, y que no excluyen la ocurrencia de prefijos personales en la misma forma verbal. Ejemplos:

aunšíñjachi pipálu'umiñ tayá	'iré (m.) de todos modos a tu casa'
aunajachi tayá wátt'a'a	'iré (m.) de todos modos mañana'
nójolíñjachi tayá aunšíñ simá'a	'no voy (m.) a ir con ella'
mekšíñjachi tayá tñ	'no voy (m.) a comer eso'
nójolíñjali tekšíñti (-ti se refiere al objeto)	'no tengo por qué comer eso'
nójolíñjachí tayá ekšíñti	'no tengo (m.) por qué comer eso'
makata piá, ská tántšíñjachiñ	'quédate, porque voy a venir (o porque tengo que venir)'
makata piá, ská nánttajáñaiñ	'quédate, porque van a venir (o tienen que venir)'
talatshin ská makátsíñjáñaiñ	'están contentos porque tienen que quedarse'
aáshajaciñjachi tayá nímaa'ñu	'voy a hablar (o tengo que hablar) con tu papá'

25. El sufijo **-je** expresa condicionalidad de una acción pasada. Ocurre en conjugación analítica con los sufijos de género-número **-shi**, **-si** (asimilados pen **-she**, **-se**), **-shin** (o **-say**, **-sat**, **-**, con los verbos negativos), sin ellos en la conjugación prefijal o mixta. Ejemplos:

aun̄sheje tayá, ke'ejénaleje tayá	'yo (m.) habría ido, si hubiera tenido cabalgadura'
talat̄iñje wunú'ukai, kachájá-ruutserije tayá	'yo habría cortado el palo, si hubiera tenido machete'
tek̄iñje keésikat, analeje shiá	'yo habría comido el queso, si hubiera estado bueno (el queso)'
mánit̄iñsaije tachón, mánnet se-jeje niá	'no habría venido (m.) mi hijo, si no hubiera tenido dinero'

Las segundas oraciones de estas cláusulas también llevan el sufijo **-je** en el verbo, pero allí está combinado con el sufijo **-le**, **-re**. Este tiempo se estudiará detalladamente entre los tiempos compuestos.

SUFIJOS ASPECTUALES QUE IMPLICAN MODO IMPERATIVO

26. El sufijo **-máala** (~ **-máa**, dialectal **-máawala**) connota urgencia en el imperativo, única forma verbal con la cual ocurre. (Por lo tanto, va siempre con prefijos pronominales y nunca con sufijos de género-número). Ejemplos:

puúnttamáa(la) tamáa (dial. puúnttamáaawala)	'ven pronto conmigo'
pikámáala	'come pronto eso'

Con la segunda persona del plural sucede algo muy especial dentro del funcionamiento del prefijo personal: éste se repite después de la raíz verbal, inmediatamente antes del sufijo tratado: jaunájamáa(la) 'vaya pronto'

También se dice jaunámáala, pero es poco usado.

27. El sufijo **-yaa** añade la connotación de simulación al imperativo. Como todos los sufijos que ocurren con el imperativo,

éste va siempre en formas verbales que llevan prefijos personales y excluyen sufijos de género-número. Ejemplos:

pu'unáyaa	'haz como si te fueras'
makátayya piá	'haz como si te quedaras'
pishé'etayaa tayá	'haz como si me golpearas'
jatšiñjiraaya nu'upala	'hagan ustedes como si lucharan en presencia de él'

28. El sufijo **-k'a** expresa **encarecimiento** en el imperativo.

Ejemplos:

pu'unák'a tapílapinaa	'vete sin falta antes que yo vuelva'
pisák'a wunú'ukat	'bebe sin falta la medicina'
jánitak'a tapílamitín	'vengan ustedes sin falta a mi encuentro'
pisírak'a amákai pínttaiwa'a	'da de beber sin falta al caballo apenas llegues'

29. El sufijo **-n** expresa **énfasis** en el imperativo. La diferencia semántica entre este sufijo y el anterior está en que **-k'a** hace del imperativo casi un ruego, mientras que **-n** hace más firme y dura la orden. Además, los imperativos enfáticos son como interacciones, es decir, no ocurren dentro de cláusulas mayores, sino sólo como oraciones completas e independientes. La ocurrencia de **n** es, además, restringida a unas raíces verbales transitivas; el objeto directo está tácito. Ejemplos:

pisón!	'bebelo!'
píkón!	'cómelo!'
piaátan!	'pégalo!'
pujúttan!	'lánzalo!'
pa'atálan!	'espántalo!'
ja'atálan!	'espántelo!'
jasháne'eran!	'derribenlo!'
pishákatiran!	'hazlo bajar!'

COMBINACION DE DOS O MAS SUFIJOS DE TIEMPO, MODO O ASPECTO, CON LA RAIZ VERBAL

Es un hecho característico de la morfología guajira que cuando dos o más sufijos se combinan con una misma raíz, haya a veces una correlativa combinación de los respectivos semantemas, mientras que, en otras, algunos de los morfemas ocurren vacíos de significado, en mera función formal. Este hecho se ha constatado ya en el caso de la raíz pronominal y las posposiciones. Lo mismo sucede en el caso de la raíz verbal y los sufijos de tiempo, modo y aspecto. Hay, pues, en el funcionamiento sufijal guajiro, unas combinaciones de morfemas que se pueden llamar **plenas** porque en ellas el todo semántico es igual a la suma de las partes: $X + Y = XY$, o $X + Y + Z = XYZ$, según se trate de combinaciones binarias o terciarias. En otras combinaciones, en cambio, hay morfemas que no aportan ningún sentido a la combinación, es decir, ocurren sólo formalmente: $X + Y = Y$, $X + Y = X$, $X + Y + Z = XY$, XZ , YZ . Los morfemas vacíos de sentido son a veces obligatorios en su ocurrencia formal; en otros, pueden suprimirse: $X + Y = X$, $X + Y + Z = XY$, etc. A veces, el todo implica la aparición de un sentido nuevo, que no está en ninguna de las partes: $X + Y = Z$, $X + Y + Z = W$, $X + Y = ZY$, etc. Otras veces, puede reconocerse en el resultado un elemento de la suma que no está, sin embargo, idéntico: $X + Y = X - Y$, $X + Y + Z = X + YZ$, etc.

En cuanto a la ocurrencia de los sufijos de género-número, **-inkama'á** se comporta como **-inka** (y como **-ma'á**).

cuníshinkama'á tayá tepíalu'ujee 'me fui hace mucho tiempo de mi casa'

ántíshi piá eékai tauníshinkama'á 'llegaste cuando yo me fui, hace mucho tiempo'

atíjashinkama'á piá taúlia 'hace mucho tiempo tú sabías más que yo'

En cuanto a la ocurrencia de los sufijos de género-número, **-inkama'á** se comporta como **-inka** (y como **-ma'á**).

31. El sufijo **-ka**, ilativo, más el sufijo **-inka**, de **pasado lejano**, conservan ambos su valor semántico en la combinación **-káinka**: $X + Y = XY$. Ejemplos:
- | | |
|----------------------------------|--|
| nu'unákáinka wáttamiiñ | 'y él se fue hace tiempo para otras tierras' |
| tajúttuukáinka saá'ujee wunú'u | 'y me caía hace tiempo del árbol' |
| náttakáinka tamáa wanée alí-juna | 'y vino hace tiempo conmigo un criollo' |

Esta combinación se comporta como el primer sufijo, **-ka**, en cuanto a género-número, etc.

32. El sufijo **-ka**, ilativo, más el sufijo **-ma'á**, de **pasado remoto**, conservan ambos su valor semántico en la combinación **-kama'á**: $X + X = XY$. Ejemplos:

shkákama'á paá'a tapínaajiiñ	'y hace mucho tiempo se comió mi siembra el ganado'
taunákama'á Wajírimiiñ tamáa wa'a	'y me fui hace mucho tiempo solo a la Guajira'

Esta combinación se comporta también como su primer miembro, **-ka**.

33. El sufijo ilativo **-ka**, más el de **pasado lejano** **-inka**, más el de **pasado remoto** **-ma'á** se combinan en un grupo **-kainkama'á**, que es semánticamente equivalente al anterior **-kama'á**: $X + Y + Z = XZ$. Ejemplos:

shkákáinkama'á kalaira te'ejena	'y hace mucho tiempo se comió a mi caballo un tigre'
waunákáinkama'á Marákaaya-miñ	'y nos fuimos hace mucho tiempo a Maracaibo'

34. El sufijo **-léeka** (> **-réeka** después de **ñ** o **e**), que indica **exacerbación** en pasado o presente, más **-inka**, **pasado lejano**, conservan ambos su valor semántico en la combinación **-leekáinka**: $X + Y = XY$. Ejemplos:

waáttaleekáinka tekii!	'¡cómo me dolía la cabeza hace tiempo!'
------------------------	---

ayalájaaleekáinka paá'akat!	'¡cómo mugía el caballo entonces!'
katsáñreekáinka tayá!	'¡qué fuerte era yo antes!'

La combinación **-leekáinka** puede ocurrir con sufijos de género-número (lo que no sucede con **-léeka** sólo); en este caso, **-léeka** se reduce a **-lee**. Ejemplos:

waátalesíinka tekíi!	'¡cómo me dolía la cabeza hace tiempo!'
-----------------------------	---

ayalájaaleeshíinka amákai!	'¡cómo relinchaba el caballo entonces!'
-----------------------------------	---

35. El sufijo **-léeka** se combina también con **-ma'á**, pasado remoto, y ambos conservan su sentido: $X + Y = XY$. Ejemplos:

emíraleekama'á wayá!	'¡cómo nos hartábamos, hace mucho tiempo!'
-----------------------------	--

kawiñsereekama'á taúmaiñ	'¡cómo tenía agua mi tierra hace tiempo!'
---------------------------------	---

Con esta combinación no ocurren sufijos de género-número.

36. Los sufijos **-léeka**, **-inka** y **-ma'á** se unen también en una combinación equivalente a la anterior: $X + Y + Z = XZ$. Ejemplos:

waátaleekáinkama'á tekíi tepí-	'¡cómo me dolía la cabeza cuando yo era chico!'
waátalesíinkama'á tekíi tepí-	(id., id. con sufijos de género-número y reducción de -léeka)

37. Los sufijos **-le** (-re después de ñ o e), hipotético, y **-je**, condicional pasado, dan **-leje**, hipotético pasado: $X + Y = XY$. Ejemplos:

tasíleje, epétsheje tayá	'si hubiera bebido, me habría emborrachado'
---------------------------------	---

kawiñsereje tayá, tasíiñje piá	'si hubiera tenido yo agua, te habría dado de beber'
---------------------------------------	--

Esta combinación se comporta como el primer sufijo, **-le**, y exige **-je** en la oración subordinada, como se ha visto en los ejemplos dados.

38. Los sufijos **-ee**, **futuro**, y **-je**, **condicional pasado**, se combinan para producir el **condicional futuro**: $X + Y = XY$. Entre ambos sufijos ocurren los de género-número **-che**, **-re**, **-ne** (resultado de asimilación de **-chi**, **-ri**, **-ni** a las vocales de los sufijos que se tratan). Ejemplos:

aunéechéje tayá, ke'ejénaleje 'yo iría (m.), si tuviera caballo'
 tayá
 ekéereje, yapale ekétkat 'comería ella, si tuviera lista la
 comida'
 tatúnkeecheje amá'ana pichón, 'yo dormiría (m.) en casa de tu
 hijo, si lo conociera'

Esta combinación exige **-je** en la otra oración.

39. Los sufijos **-ché'e**, que expresa **negación ante un interlocutor**, al cual se trata de convencer, y **-je**, **condicional pasado**, expresan juntos **incertidumbre, duda**: $X + Y = Z$. Hay metátesis de la oclusiva glotal en esta combinación: **-ché'e** más **-je** igual a **-eché'e**. Ejemplos:

milashiché'e tayá	'¿será cierto que soy (m.) pobre?'
milashiché'e niá pa'iñruu	'¿crees tú que él es pobre?'
anéechicheje'e tayá putuma	'¿será cierto que me irá mejor contigo?'

Esta combinación ocurre como **-ché'e**, añadida a tiempos que llevan sus propios sufijos de género-número; en el último ejemplo, con el futuro.

40. Los sufijos **-pa**, de **pasado inmediato**, y **-je**, de **condicional pasado**, se unen conservando sus significados y dan un tiempo **condicional pasado mediato**: $X + Y = XY$. Casi siempre hay asimilación de **pa** a **je**: **-peje**. Ejemplos:

auníshipa'e tayá, pánitile maáli	'yo (m.) me habría ido hace poco, si tú hubieses llegado pronto'
ayá'lajisípaje tayá, kánnetsere-	'yo (f.) habría comprado hace po- co, si hubiera tenido dinero'

En el primer ejemplo no se usa ***auníshipa'e**; en el segundo sí se puede decir **ayá'lajisípaje**. Esta combinación sólo ocurre en

conjugación sintáctica, con la serie de sufijos de género-número que se ha visto (-shi, si, -shin) y exige -le (> -re) en la oración subordinante, como también se ha visto en los ejemplos dados.

41. El sufijo **-pa**, que expresa **condición temporal**, y **-je**, **condicional pasado**, se unen conservando sus significados y dan un tiempo que expresa **condición temporal pasada**: $X + Y = Z$. Casi siempre hay asimilación, como en el caso anterior, aunque se usa más que en aquél la forma no asimilada **-paje**. Esta combinación exige otra: **-táa-ka-je**, en la oración condicionada, y sólo ocurre en formas de conjugación prefijal, sin sufijos de género-número. De esta manera se soluciona el problema de la coincidencia de los sufijos homófonos **-pa**, **pasado mediato**, y **-pa**, **condición temporal**, ambos seguidos por el mismo sufijo **-je**. Ejemplos:

niaáttataakaleje jiíntíikai tántta-ns' y habría sido preferible que él **paje** y habría sido preferible que él
náttataakeje tekápaje y habría sido preferible que él
náttataakeje tekápaje y habría sido preferible que él

'y habría sido preferible que él
viniera cuando yo hubiera co-
mido'

42. En la combinación **-táa -ka -je**, **-ka** y **-je** conservan sus valores, pero el significado de **-táa** cambia, de 'posibilidad' a 'preferencia'; $X + Y + Z = WYZ$. Esta combinación ocurre siempre en conjugación prefijal, nunca con sufijos de género-número. Hay generalmente asimilación de **-ka**: **-táakeje**. Ejemplos:

nu'unáttataakeje sínáñ apénajaa 'y habría sido preferible que él
fuera a sembrar'
náttataakeje tachón sínáa kasá 'y habría sido preferible que vi-
niese mi hijo con algo'

Esta combinación ocurre en oraciones independientes, como las de los ejemplos dados, o en oraciones condicionadas; en este caso se exige **-paje** en la oración condicionante.

43. En la combinación **-táa -ka -le -je**, el sufijo **-le** tiene sólo función formal, así es que esta combinación equivale a la anterior: $X + Y + Z + W = RYW$. En este caso no hay asimilación de **-ka**,

pero sí de **-le**, que se vocaliza en **-i** cuando la forma verbal ocurre sin prefijo en el tipo de conjugación mixta con verbos que comienzan por consonante. Ejemplos:

nisiwatataakaleje paá'akat	'y habría sido preferible que él soltara a la vaca'
makátatáakaije niá	'y habría sido preferible que él se hubiera quedado'
makátatáakaléje niá	'id., íd.'

Pero cuando esta combinación ocurre en conjugación mixta con verbos que empiezan por vocal, el sentido cambia. Ejemplos:

anátaakaleje niá, nu'unule si-	'y el habría estado bien, si se hubiera ido con mi hermana'
anátaakaije niá, nu'unule si-	'y tal vez él habría estado bien, si se hubiera ido con mi hermana'
asátaakaleje niá, nánntile siná-iñ wiñ	'y tal vez él habría bebido, si hubiera encontrado agua'
ekátáakaleje niá, jayimile ekíkit-	'y tal vez él habría comido, si la comida hubiera estado lista'
kat	'id., íd.'
ekátáakaije niá, jayimile ekíkit-	'y tal vez él se habría ido conmigo'
aunáatáakaleje niá tamáa	'id., íd.'
aunáatáakaije niá tamáa	'id., íd.'

Es decir, que en estos casos **-taa** recobra su sentido primario de 'posibilidad' y pierde el de 'preferencia' adquirido en la combinación. Como excepción, al ocurrir con el verbo **anáa** la combinación **-taakaleje** se hace sinónima de **-taa GN -je**, que se verá en seguida (o sea de **-je**).

44. En la combinación **-taa GN -je** va desusándose el morfema de condicional pasado ocurre sólo formalmente: $X + Y = Y$. Los sufijos de género-número **-shi**, **-sí**, **-shin** ocurren entre ambos, los dos primeros asimilados: **-she**, **-se**, **-shin** (o **-sai**, **-sat**, **-salin** si se trata de verbos negativos). Esta combinación no ocurre nunca en formas prefijales y el sufijo de género-número es obligatorio entre **-taa** y **-je**. Ejemplos:

anátaasheje tayá simáa	'yo (m.) estaría bien con ella'
------------------------	---------------------------------

asátaaseje piá kánnetsereje piá 'tú (f.) beberías si tuvieras plata'
mékkiñtaasaije tatéma 'él no comería si fuera por mí
(no me importa que coma)'

46. En la combinación -taa -le la unión de los semantemas de **posibilidad** y de **hipótesis** dan como resultado el sentido de **anhelo**; este sentido puede interpretarse como una **posibilidad deseada**, y entonces la fórmula de la combinación sería: $X + Y = X^+$.

Las formas verbales que terminan en **-táale** ocurren siempre como iniciales en oraciones simples. Ejemplos:

anátáale takúa!itpa!	'¡ojalá mejorase mi suerte!'
taunátáale yaájee yaá!	'¡cómo quisiera irme de aquí!'
tuúshtatáale ayatáwaa!	'¡cómo quisiera encontrar trabajo!'

46. A la combinación anterior se le puede añadir **-je**, sufijo de **condicional pasado**, que en este caso sólo cumple función formal: $X + Y \neq Z = X +$.

Ejemplos:

anátáaleje wakúitpa! 'bí bñ' '¡ojalá mejorara nuestra suerte!'
taunátáaleje Wajíirimšiñ! 'v bñ y' '¡cómo quisiera irme a la Guajira!'
tekátáa leje yajá! 'opim' '¡cómo quisiera comer pan gua-
'bñ bñ' 'jiro!' 'ñompi ñin olimpiobñuñ

47. El sufijo de **pasado mediato** **-yi** se combina con el de **condicional pasado** **-je** y ambos aportan sentido a la combinación, que expresa **pasado mediato condicional**: $X + Y = XY$. Entre ambos sufijos ocurre obligatoriamente la serie de género-número **-i**, **-t**, **-lin**, que no excluye, excepcionalmente, la ocurrencia del prefijo pronominal con la misma raíz. Pero entonces el género y el número expresados no son los del sujeto, sino los del objeto. Ejemplos:

cunáyijie tayá, talíjaleje ta- shé'íñ	'me habría ido (m.) hace un rato, si hubiera traído mi ropa'
ekáyitje, análeje ekíitkat	'ella habría comido, si hubiera estado buena la comida'
ekáyilinje wayá, míkka anaiñje	'habríamos comido, si hubiera es-

en (análeje) **ya**já 'ya comí el pan' tado bueno el pan'
tekáy*si*je, teitt*le*je átpanaakai 'yo lo habría comido, si hubiera
 cazado el conejo'

Esta combinación exige la combinación **-leje** en la oración subordinante, pero si ella empieza por una palabra que ya expresa condición (tal como **míkka**, 'si', en el penúltimo ejemplo) puede ponerse **-leje** o simplemente **-je** con el verbo correspondiente.

48. A la combinación anterior se le puede aumentar el sufijo **-pa**, de **pasado mediato**, entre el de género-número y **-je**, pero el valor semántico permanece igual; es decir, $X \neq Y + Z = XZ$. El sufijo **-pa** puede asimilarse a **-je**: **-peje**. Ejemplos:

ánttay*ilin*paje wayá, ke'ejénale- 'habríamos venido hace un rato,
 je wayá 'si hubiéramos tenido cabalgadu-
 ras'
 asáy*ipeje*, análeje imemakat 'él habría bebido, si hubiera es-
 tado buena la chicha'
 tekáy*ipeje* ekátkat, jamás*irleje* 'yo (la) habría comido la comida,
 tayá 'si hubiera tenido hambre'

49. El sufijo **-taa** de **posibilidad** se combina con el **ilativo -ka**; este último conserva su sentido, pero el de **-taa** cambia por efecto de la combinación y expresa en ella la idea de **sorprender a otro en cierta acción** no necesariamente indebida, pero sí inesperada. Ejemplos:

pichíratatáaka niá tapila! 'y lo encontré muy tendido!'
 nulúmaja'alaataaka amákai! 'y lo encontré amansando el ca-
 ballo!'
 na'anáalaataaka ská tashé'iñ! 'y estaba, muy tranquilo, po-
 niéndose mi ropa!'

50. El sufijo **-i**, que expresa **iniciación** de la acción, y el sufijo **-pa**, de **pasado mediato**, expresan juntos **conclusión** de la acción o **pasado inmediato**: $X + Y = Y^+$. Entre ambos sufijos ocurre obligatoriamente la serie de género-número **-chi**, **-tí** (o **-ti**), **-ní**; cuando esta combinación lleva además el prefijo pronominal (con desinencia final **-iñ**, en oraciones subordinadas que em-

piezan por *ská* 'porque'), el sufijo de género-número se refiere al sujeto cuando la forma verbal no va seguida de un objeto expreso, y a éste sí lo hay. Ejemplos:

ántíchipa tayá 'ya llegué (m.), acabo de llegar'
 ayá'lajiitpa tayá kasá spíshwa'a 'ya compré (f.) todas las cosas
 tayá'lajiñja'tíkat 'que tenía que comprar'
 aunishi tayá, ská tekíchipaiñ 'me voy (m.), porque ya comí (m.)'

aunishin wayá, ská wekítpaiñ 'nos vamos, porque ya nos comimos tu comida'

51. El sufijo **-ee**, **desiderativo**, se une a **-i**, iniciación de la acción, para significar juntos **desiderativo inmediato o urgente**: $X + Y = XY$. En la conjugación prefijal, la combinación **-eei** va seguida de los sufijos de género-número **-chi**, **-ri**, **-ni**; en la conjugación prefijal lleva sólo una desinencia. Ejemplos:

atúnkeeichi 'ya quiere dormir él'
 aunéeini wayá Wajírimíñ 'ya queremos irnos a la Guajira'
 pu'uná nímáa ská nu'unéeiñ 'anda con él porque ya quiere irse'

52. Cuando a esta combinación se le agrega el sufijo **-pa** de **condición temporal**, todo el conjunto vale como un **desiderativo inmediato o urgente** que implica, además, **cambio** de deseo, revocación o rectificación de una decisión anterior: $X+Y+Z=XYW$. Ejemplos:

atúnkeeichipa tayá 'ahora sí quiero dormir'
 makáteeichipa tachón símáa nií 'ahora sí quiere quedarse mi hijo con su madre'
 mekiñjeeichipa jiíntíkai 'ahora ya no quiere comer el muchacho'

Nótese lo excepcional de la ocurrencia del sufijo **-chi** (perteneciente a la serie de género-número **-chi -ri -ni**) con un verbo negativo (los sufijos de género-número específicos para este tipo de verbo son **-sai**, **-sat**, **-salin**).

53. El sufijo **-iwa**, que expresa finalidad, puede anteceder a

-ka'á, que expresa **encarecimiento** con el imperativo, sin aportar ningún valor semántico a la combinación: $\pm X + Y = Y$. Ejemplos:

pu'unáiwaka'á tachírua	'anda tras de mí, por favor'
péntaiwa'aka'á maáli	'ven temprano, por favor'

54. El sufijo de imperativo **-pa** seguido de **-n**, que expresa énfasis con ese modo, se unen en una combinación **plena**: $X + Y = XY$. (Véase **-n** en el capítulo anterior). Ejemplos:

pikápán!	'¡cómelo!'
pisápán!	'¡bébelo!'
piaátapán!	'¡pégale!'
pujútapán!	'¡lánzalo!'
jasháme'erapan!	'¡derríbenlo!'
ja'atálapán!	'¡espántelo!'

